

**Международный пакт
о гражданских и политических
правах**

Distr.: General
18 April 2019
Russian
Original: English

Комитет по правам человека**Соображения, принятые Комитетом в соответствии
с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола
в отношении сообщения № 2448/2014* ****

<i>Сообщение представлено:</i>	Владимир Нурыллаев и Айбек Салаев (представлены адвокатами Шейном Брэйдли и Филипом Брамли)
<i>Предполагаемые жертвы:</i>	авторы сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Туркменистан
<i>Дата сообщения:</i>	5 мая 2014 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение, принятое в соответствии с правилом 97 правил процедуры Комитета, препровожденное государству-участнику 11 августа 2014 года (в виде документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	29 марта 2019 года
<i>Тема сообщения:</i>	несправедливое судебное разбирательство и осуждение Свидетелей Иеговы по сфабрикованным обвинениям в распространении порнографии; жестокое обращение в заключении (второй автор)
<i>Процедурные вопросы:</i>	отсутствуют
<i>Вопросы существа:</i>	свобода религии; справедливое судебное разбирательство; дискриминация; пытки; жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение или наказание
<i>Статьи Пакта:</i>	статья 7, пункты 1 и 3 d) и e) статьи 14 и статья 18, рассматриваемая в совокупности со статьей 26

* Приняты Комитетом на его 125-й сессии (4–29 марта 2019 года).

** В рассмотрении настоящего сообщения принимали участие следующие члены Комитета:
Танья Мария Абдо Рочоль, Яд Бен Ашур, Илзе Брандс Кехрис, Кристофер Ариф Балкан,
Ахмед Амин Фатхалла, Сюити Фуруя, Кристоф Хейнс, Бамариам Койта, Марсия В. Дж. Кран,
Данкан Лаки Мухумуза, Фотини Пазардзис, Эрнан Кесада Кабрера, Василка Санцин, Жозе
Мануэл Сантуш Паиш, Юваль Шани, Элен Тигруджа, Андреас Циммерманн и Гентриан
Зюбери.



Статья Факультативного 2
протокола:

1. Авторы сообщения – Владимир Нурыллаев 1972 года рождения и Айбек Салаев 1979 года рождения, граждане Туркменистана, которые являются Свидетелями Иеговы. Они утверждают, что государство-участник нарушило их права, предусмотренные в пунктах 1, 3 d) и e) и 5 статьи 14 и статье 18, рассматриваемой в совокупности со статьей 26 Пакта. Кроме того, г-н Салаев утверждает, что он является жертвой нарушения статьи 7 Пакта. Авторы представлены адвокатами. Пакт и Факультативный протокол к нему вступили в силу для Туркменистана 1 августа 1997 года.

Факты в изложении авторов

2.1 22 сентября 2011 года сотрудники полиции без предъявления ордера ворвались в дом первого автора, г-на Нурыллаева, и изъяли его Библию и другую религиозную литературу. 25 сентября 2011 года первого автора вызвали в городскую администрацию Ашхабада и допросили о его религиозной деятельности. 18 октября 2011 года Беркарарлыкский (Азатлыкский) районный суд города Ашхабада признал его виновным по статье 205 Кодекса об административных правонарушениях за незаконное распространение религиозных материалов и наложил на него штраф в размере около 95 евро. 20 октября 2011 года трое сотрудников полиции снова проникли в его дом и изъяли его ноутбук и другие личные вещи без опечатывания/проведения процедур по защите от возможного вмешательства. 15 ноября 2011 года первый автор был арестован и задержан за распространение порнографических материалов. 19 ноября 2011 года на основании предъявленного ему обвинения автор был заключен под стражу до суда.

2.2 Первый автор утверждает, что обвинения против него были сфабрикованы полицией. Обвинение и осуждение были основаны на свидетельских показаниях двух человек. Каждый из них утверждал, что получил компакт диск от первого автора на рынке, и каждый утверждал, что по возвращении домой обнаружил, что компакт-диск содержит порнографические материалы. Оба свидетеля, которые, как утверждается, не были знакомы друг с другом, пояснили, что они в тот же самый день решили возвратиться на рынок и вернуть компакт-диск первому автору. Первый автор считает, что их показания нелогичны и подозрительно схожи. Истории обоих свидетелей совпадают слово в слово.

2.3 18 января 2012 года Беркарлыкский (Азатлыкский) районный суд города Ашхабада признал первого автора виновным в распространении порнографических материалов и приговорил его к четырем годам тюремного заключения. У автора не было адвоката, а вынесенный ему приговор был основан исключительно на письменном резюме показаний двух свидетелей, которые не явились в суд. 14 февраля 2012 года Ашхабадский городской суд отклонил апелляционную жалобу, поданную первым автором. 15 мая 2012 года невеста первого автора от его имени подала надзорную жалобу в Верховный суд. 17 мая 2012 года первый автор был амнистирован и освобожден из тюрьмы, но при этом его судимость не была аннулирована. 28 мая 2012 года Верховный суд отклонил надзорную жалобу от 15 мая 2012 года. 28 августа 2012 года в Президиум Верховного суда была направлена еще одна надзорная жалоба. Данная жалоба была отклонена 10 октября 2012 года.

2.4 7 марта 2012 года второй автор, проповедник Свидетелей Иеговы, ранее не имевший судимости, был арестован двумя сотрудниками полиции во время собрания для чтения и обсуждения Библии на частной квартире в городе Дашогузе. Он был доставлен в местный полицейский участок и задержан. Позднее в тот же день полиция пришла в его квартиру и без предъявления ордера потребовала от его матери предоставить им его религиозную литературу. Сотрудники полиции изъяли его компьютер, некоторые компакт-диски и микрокарту памяти без опечатывания/проведения процедур по защите от возможного вмешательства. Полиция утверждает, что 8 марта 2012 года ряд сотрудников без предупреждения опросили трех человек в

Дашогузе и все они заявили, что второй автор продал им компакт-диски, содержащие порнографические материалы.

2.5 11 марта 2012 года второй автор был переведен из отделения полиции в следственный изолятор. По его словам, во время предварительного заключения сотрудники следственного изолятора неоднократно били его по голове, в живот и по почкам до тех пор, пока он не терял сознание. Кроме того, сотрудники угрожали, что после перевода в тюремную колонию его изнасилуют. Позже второй автор был избит группой заключенных, которые, по его словам, сотрудничали с тюремной администрацией. Поначалу его родственникам не разрешали с ним видеться. Когда родственникам в конце концов разрешили его посетить, они увидели, что у него было опухшее лицо¹. Они подали в органы власти официальную жалобу на жестокое обращение, что не принесло никаких результатов².

2.6 12 апреля 2012 года Дашогузский городской суд признал второго автора виновным в распространении порнографии и приговорил его к четырем годам лишения свободы. 1 мая 2012 года Дашогузский областной суд отклонил апелляционную жалобу второго автора, не заслушав ни его показания, ни показания свидетелей. Присутствовать при рассмотрении апелляционной жалобы второму автору разрешено не было. 24 мая 2012 года Верховный суд отклонил надзорную жалобу второго автора. 9 октября 2012 года Верховный суд отклонил его надзорную жалобу в Президиум Верховного суда. В момент представления настоящего сообщения второй автор отбывал наказание в колонии ЛБК-12.

2.7 26 января 2015 года адвокаты авторов представили Комитету обновленную информацию, согласно которой 22 октября 2014 года Президент Туркменистана амнистировал восьмерых Свидетелей Иеговы, в том числе второго автора, который, по мнению адвокатов, был осужден и подвергся тюремному заключению на основании сфабрикованных обвинений. К моменту освобождения он отбыл 31,5 из 48 месяцев, к которым он был приговорен. Однако в результате амнистии обвинительный приговор не был отменен, его судимость не была аннулирована, и не последовало никакого возмещения ущерба.

Жалоба

3.1 Авторы утверждают, что государство-участник нарушило их права, предусмотренные пунктами 1, 3 d) и e) и 5 статьи 14 Пакта, поскольку им было отказано в справедливом судебном разбирательстве, а именно они предстали перед судом в отсутствие адвоката, и были нарушены их права на перекрестный допрос свидетелей и пересмотр вынесенных им приговоров вышестоящим судом.

3.2 Авторы также утверждают, что являются жертвами нарушения статьи 18, рассматриваемой в совокупности со статьей 26 Пакта, поскольку, по их словам, выдвинутые против них обвинения в распространении порнографических материалов были сфабрикованы полицией для того, чтобы осудить их по причине их религиозной принадлежности. Они напоминают, что власти государства-участника регулярно применяют в отношении Свидетелей Иеговы различные формы запугивания и наказания и что в Туркменистане этой религиозной организации не разрешили официально зарегистрироваться.

3.3 Кроме того, второй автор утверждает, что неоднократные избиения и угрозы, которым он подвергался во время содержания в следственном изоляторе в Дашогузе, являются нарушением статьи 7 Пакта. Он также считает, что бесчеловечные условия его содержания в тюремной колонии ЛБК-12 – крупнейшей по площади и численности заключенных тюремной колонии страны, известной своей переполненностью, суровыми климатическими условиями, нехваткой продовольствия, медикаментов и средств личной гигиены, а также туберкулезом, кожными заболеваниями, очень

¹ Конкретную дату авторы не указали.

² Никакой дополнительной информации представлено не было.

высоким уровнем смертности и физическим насилием, – представляют собой нарушение статьи 7 Пакта.

Замечания государства-участника относительно существа сообщения

4.1 16 ноября 2015 года государство-участник представило свои замечания по существу сообщения. Государство-участник утверждает, что оба автора были признаны виновными в совершении преступления, предусмотренного статьей 164 (подготовка или распространение порнографических материалов) Уголовного кодекса и каждый из них был приговорен к четырем годам лишения свободы.

4.2 Государство-участник утверждает, что материалы дела явно свидетельствуют о том, что оба автора независимо друг от друга приобрели порнографические фильмы с намерением их демонстрации, распространения и продажи. Их вина была установлена на основании совокупности доказательств, рассмотренных в суде (показания свидетелей, компакт-диски CD-R с видеозаписями порнографических фильмов, принятые в качестве вещественных доказательств, а также другие материалы дела)

4.3 Государство-участник добавляет, что примененные к ним меры наказания, которые учитывают смягчающие и отягчающие обстоятельства указанных дел, соответствуют предусмотренным законом санкциям.

Комментарии авторов по замечаниям государства-участника

5.1 18 января 2016 года авторы отметили, что государство-участник не опровергает изложенных в сообщении фактов. Государство-участник также не оспаривает тот факт, что обоим авторам было отказано в их праве на получение копии материалов дела по их соответствующим делам, что включает документы и «доказательства», полученные в ходе уголовного расследования, а также все материалы судебного разбирательства. В этой связи авторы считают, что Комитету следует принять изложенные ими факты³.

5.2 Комитет также принимает к сведению тот факт, что государство-участник не занимает никакой позиции относительно приемлемости сообщения, и вновь подчеркивает, что все внутренние средства правовой защиты были исчерпаны.

5.3 Авторы ссылаются на подробные и убедительные аргументы, изложенные в их первоначальном представлении. Они утверждают, что государство-участник не оспаривает и не отвечает ни на один из их аргументов, которые свидетельствуют о нарушении их прав, предусмотренных в пунктах 1, 3 d) и e) и 5 статьи 14, статье 18, рассматриваемой в совокупности со статьей 26, и статье 7, на которую второй автор ссылается отдельно.

5.4 Наконец, авторы вновь обращаются к Комитету с просьбой сделать вывод о том, что их судебное преследование, осуждение и тюремное заключение по статье 164 Уголовного кодекса является нарушением их прав, предусмотренных Пактом, о чем говорилось выше, и предписать государству-участнику предоставить им эффективные средства правовой защиты, обеспечив полное признание их прав, в частности: полностью раскрыть материалы их соответствующих уголовных дел, снять с них обвинения, выдвинутые по части второй статьи 164 Уголовного кодекса, аннулировать их судимости, предоставить надлежащую денежную компенсацию за моральный вред, причиненный им в результате неправомерного осуждения и заключения, а также для покрытия судебных издержек и гонораров, которые им пришлось выплатить.

³ Авторы ссылаются на дело *Абдуллаев против Туркменистана* (CCPR/C/113/D/2218/2012), пункты 7.3–7.5.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать какую-либо жалобу, содержащуюся в сообщении, Комитет должен в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры определить, является ли она приемлемой в соответствии с Факультативным протоколом.

6.2 В соответствии с пунктом 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в рамках другой процедуры международного разбирательства или урегулирования.

6.3 Комитет принимает к сведению утверждение авторов о том, что они исчерпали все доступные им эффективные внутренние средства правовой защиты. В отсутствие каких-либо возражений со стороны государства-участника в этой связи Комитет считает, что были соблюдены требования пункта 2 b) статьи 5 Факультативного протокола.

6.4 Комитет принял во внимание жалобы авторов по пункту 5 статьи 14 Пакта. Однако ввиду отсутствия соответствующей дополнительной информации на этот счет Комитет считает, что авторы не смогли в достаточной степени обосновать эти жалобы для целей признания их приемлемости. Соответственно, он признает сообщение в этой части неприемлемым согласно статье 2 Факультативного протокола.

6.5 Комитет считает, что для целей приемлемости авторы в достаточной степени обосновали свои остальные жалобы по статьям 7, пунктам 1 и 3 d) и e) статьи 14 и статье 18, рассматриваемой в совокупности со статьей 26, признает их приемлемыми и приступает к их рассмотрению по существу.

Рассмотрение сообщения по существу

7.1 В соответствии с требованиями пункта 1 статьи 5 Факультативного протокола Комитет рассмотрел сообщение с учетом всей информации, предоставленной ему сторонами.

7.2 Комитет принимает к сведению жалобы авторов по пунктам 1 и 3 d) и e) статьи 14 и статье 18 Пакта о том, что уголовным преследованием, осуждением и заключением авторов в тюрьму по сфабрикованным обвинениям в распространении порнографических материалов государство-участник нарушило их право на справедливое судебное разбирательство и свободу религии и что в результате такого обращения они были подвергнуты дискриминации на основе их религиозных убеждений. Комитет отмечает, что оба автора не имели адвокатов, которые могли бы представлять их в ходе судебных разбирательств, что государство-участник не отрицает. Комитет также принимает к сведению утверждение обоих авторов о том, что выдвинутые против них обвинения в распространении порнографии были сфабрикованы полицией, с тем чтобы запугать их и применить к ним наказание за религиозные убеждения и деятельность в качестве Свидетелей Иеговы. В этой связи Комитет отмечает, что государство-участник не оспаривает тот факт, что правоохранительным органам известна принадлежность обоих авторов к Свидетелям Иеговы: сначала на первого автора был наложен штраф за незаконное распространение религиозных материалов, а второй автор, проповедник Свидетелей Иеговы, был арестован во время собрания для чтения и обсуждения Библии на частной квартире. Комитет также принимает к сведению не оспариваемые государством-участником заявления авторов о том, что сотрудники полиции приходили в их дома без ордера и изымали религиозную литературу и ноутбуки без опечатывания/проведения процедур по защите от возможного вмешательства. Кроме того, он принимает к сведению информацию о том, что власти регулярно подвергают их религиозную организацию запугиванию и наказанию и в Туркменистане ей не разрешили официально зарегистрироваться.

7.3 Комитет принимает к сведению аргумент первого автора о том, что показания двух свидетелей против него являются нелогичными и подозрительно схожими и что показания свидетелей, которые, как утверждается, не были знакомы друг с другом,

также полностью совпадают. Он отмечает, что вынесенный приговор был основан исключительно на письменном резюме показаний двух свидетелей, которые не явились в суд. Комитет отмечает, что первый автор не имел возможности допросить свидетелей или добиться того, чтобы свидетели были допрошены, или удостовериться в достоверности сделанных заявлений, что не опровергается государством-участником. Комитет также отмечает, что на протяжении всего разбирательства у него не было адвоката.

7.4 Комитет принимает к сведению утверждения государства-участника о том, что осуждение и тюремное заключение авторов являются законными, поскольку их вина была установлена на основании доказательств, рассмотренных в суде, и их наказание было назначено в соответствии с законом. В этой связи Комитет отмечает, что Президент впоследствии амнистировал обоих авторов, при этом второй автор отбыл значительную часть срока своего наказания. Вместе с тем Комитет отмечает, что с авторов не были сняты выдвинутые против них обвинения и не были аннулированы их судимости.

7.5 Комитет также принимает к сведению заявление второго автора о том, что во время предварительного заключения он подвергался жестокому обращению, в частности, сотрудники тюрьмы неоднократно били его по голове, в живот и по почкам до тех пор, пока он не терял сознание, и они угрожали ему изнасилованием после перевода в тюремную колонию. Впоследствии второй автор был избит в тюремной колонии ЛБК-12 группой заключенных, которые, по его словам, сотрудничали с тюремной администрацией. Комитет отмечает также, что поначалу его родственникам не разрешали с ним видеться, а когда им в конце концов разрешили его посетить, они увидели, что у него было опухшее лицо. Комитет отмечает, что родственники подали в органы власти официальную жалобу на жестокое обращение в отношении второго автора, что не принесло никаких результатов. Комитет напоминает, что жалобы на жестокое обращение должны расследоваться безотлагательно и беспристрастно компетентными органами⁴. Комитет отмечает также, что государство-участник не опровергло утверждений о применении пыток и жестоком обращении и не предоставило в связи с этим какой-либо информации. Таким образом, с учетом обстоятельств данного дела Комитет считает необходимым уделить должное внимание утверждениям автора. Соответственно, Комитет пришел к выводу, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении прав второго автора сообщения, предусмотренных в статье 7 Пакта.

7.6 В свете вышеизложенного и с учетом значительных для обоих авторов последствий их осуждения, тюремного заключения и препятствий для их религиозной деятельности в качестве Свидетелей Иеговы Комитет приходит к выводу о нарушении прав авторов, предусмотренных в пунктах 1 и 3 d) и e) статьи 14 и статье 18 Пакта. С учетом данного вывода Комитет принимает решение не рассматривать жалобы авторов по статье 18, рассматриваемой в совокупности со статьей 26 Пакта.

8. Действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, Комитет считает, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении прав авторов, предусмотренных в пунктах 1 и 3 d) и e) статьи 14 и статьи 18 Пакта и прав второго автора, предусмотренных в статье 7 Пакта.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано обеспечить авторам эффективное средство правовой защиты. Это предполагает предоставление государством-участником полного возмещения лицам, чьи права, предусмотренные Пактом, были нарушены. Таким образом, государство-участник обязано, в частности: а) раскрыть второму автору все материалы его уголовного дела; б) аннулировать судимость авторов, возникшую в результате обвинений по части второй статьи 164 Уголовного кодекса; с) предоставить авторам надлежащую компенсацию, в том числе для покрытия судебных издержек и гонораров, которые им

⁴ См., например, дело *Тиммер против Нидерландов* (CCPR/C/111/D/2097/2011), пункт 6.3; и дело *Аминов против Туркменистана* (CCPR/C/117/D/2220/2012), пункт 9.2.

пришлось выплатить. Государство-участник также обязано принять необходимые меры для того, чтобы не допускать подобных нарушений в будущем.

10. С учетом того, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять, имело ли место нарушение Пакта, и что согласно статье 2 Пакта государство-участник обязалось обеспечивать всем находящимся в пределах его территории и под его юрисдикцией лицам признаваемые в Пакте права, а также эффективные средства правовой защиты в случае установления факта нарушения, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о принятых мерах по осуществлению Соображений Комитета. Государству-участнику предлагается также обнародовать настоящие соображения на официальных языках государства-участника.
